

NAME: _____

Date: _____

Grade: _____

(From Grade Calculation on last page)

Course: _____

 **Written Exercise 7:** 

 **Translate the following Greek text into correct English (82 answers):**

Ὡς τῷ σαββάτῳ ὁ Ἰησοῦς τὸν λαὸν ἐδίδασκεν τῇ συναγωγῇ τῇ ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ, ἄνθρωπος θυμῷ εἶπεν αὐτῷ, Τὴν ἀλήθειαν τοῦ θεοῦ σὺ μὴ δέδωκας ἡμῖν; σὺ ὁ Μεσσίας οὐκ εἶ ὄντως, ἀλλὰ τοῦ πονηροῦ σὺ εἶ. ἡμεῖς οὐκ εἰσακούσομεν τῶν λόγων σου, ὅτι αὐτοὶ κακοὶ εἰσίν.

πρὸ ἐκείνου τοῦ ἀνθρώπου ὁ κύριος προέθηκεν τὰ λόγια ταῦτα, Μακάριός ἐστιν ὁ πιστὸς ὅτι ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ἐστὶν αὐτοῦ. ἀλλ' οὐαὶ τῷ ἀπίστῳ ὅτι αὐτὸς ἐν τῇ βασιλείᾳ οὐκ ἔσται. ἐγὼ οὐκ ὅμοιος εἰμὶ τοῖς ψευδοδιδασκάλοις, οὗτοι ψεύστοι εἰσὶν καθὼς ὁ πονηρὸς οὐ λέγει τὴν ἀλήθειαν. τότε τῷ ἀνθρώπῳ εἶπε, Ἐν τῷ υἱῷ τοῦ ἀνθρώπου σὺ πιστεύεις;

 **Parse the following words according to the appropriate model (93 answers):**

Ὡς (4 answers): Subordinate conjunction introducing _____ dependent clause - _____

τῷ σαββάτῳ/ (7 answers): 2 - Loc (Time) - N - S - σάββατον, τό - _____

ὁ Ἰησοῦς (7 answers): _____ - Nom (Subj) - M - S - Ἰησοῦς, ὁ - _____

τὸν λαὸν (7 answers): 2 - Acc (Dir Obj) - M - S - λαός, ὁ - _____

ἐδίδασκεν (8 answers): Imperf (Desc) - Act - Ind - 3 - S - διδάσκω - _____

τῇ συναγωγῇ/ἃ (7 answers): 1 - Loc (Place) - F - S - συναγωγή, ἡ - _____

τῇ ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ/ (7 answers): _____ - Loc (Place) - F - S - Γαλιλαία, ἡ - _____

ἄνθρωπος (7 answers): 2 - Nom (Subj) - M - S - ἄνθρωπος, ὁ - _____

θυμῷ (7 answers): 2 - Ins (_____) - M - S - θυμός, ὁ - _____

εἶπεν (8 answers): 2 Aor (Const) - Act - Ind - 3 - S - λέγω - _____

αὐτῷ (10 answers): Pers Pron - Dat (Indir Obj) - M - S - αὐτός, -ή, -ό - _____

Τὴν ἀλήθειαν (7 answers): 1 - Acc (Dir Obj) - F - S - ἀλήθεια, ἡ - _____

τοῦ θεοῦ (7 answers): 2 - Gen (Poss)/ Abl (Source) - M - S - θεός, ὁ - _____

σὺ (7 answers): Pers Pron - Nom (Subj) - S - σύ - _____

μὴ δέδοκας (8 answers): Perf (_____) - Act - Ind (Interrog) - 2 - S - δίδωμι - _____

ἡμῖν (7 answers): Pers Pron - Dat (Indir Obj) - S - ἐγώ - _____

σὺ; (7 answers): Pers Pron - Nom (Subj) - S - σύ - _____

ὁ Μεσσίας (7 answers): 1 - Nom (Pred) - M - S - Μεσσίας, ὁ - _____

οὐκ εἶ. (7 answers): Pres (Desc) - Ind - 2 - S - εἶμί - _____

ὄντως: Adverb of degree - really, actually, indeed

ἀλλὰ: Adversative coordinate conjunction introducing a contrastive independent clause - but

τοῦ πονηροῦ (10 answers): Adj (Subst) - Gen (Poss) / Abl (Source) - M - S - πονηρός, -ή, -όν - _____

σὺ; (7 answers): Pers Pron - Nom (Subj) - S - σύ - _____

εἶ (7 answers): Pres (Desc) - Ind - 2 - S - εἶμί - _____

ἡμεῖς (7 answers): Pers Pron - Nom (Subj) - P - ἡμεῖς - _____

οὐκ εἰσακούσομεν (8 answers): Fut (_____) - Act - Ind - 1 - P - εἰσακούω - _____

τῶν λόγων (answers): 2 - Gen (Dir Obj) - M - P - λόγος, ὁ - _____

σου (7 answers): Pers Pron - Gen (Poss) - S - σύ - _____

ὅτι (4 answers): Subordinate conjunction introducing _____ dependent clause - _____

αὐτοῖ (10 answers): Pers Pron - Nom (Subj) - M - P - αὐτός, -ή, -ό - _____

κακοί (9 answers): Adj (Pred) - Nom - M - P - κακός, -ή, -όν - _____

εἰσίν (7 answers): Pres (Desc) - Ind - 3 - P - εἶμί - _____

πρὸ...τοῦ ἀνθρώπου (7 answers): 2 - Abl (Sep) - M - S - ἄνθρωπος, ὁ - _____

ἐκεῖνου (9 answers): _____ Pron - Abl - M - S - ἐκεῖνος, -η, -ο - _____ (man)

ὁ κύριος (7 answers): 2 - Nom (Subj) - M - S - κύριος, ὁ - _____

προέθηκεν (8 answers): 1 Aor (Const) - Act - Ind - 3 - S - προτίθημι - _____

τὰ λόγια (7 answers): 2 - Acc (Dir Obj) - N - P - λόγιον, τό - _____

ταῦτα (9 answers): _____ Pron - Acc - N - P - οὗτος, αὕτη, τοῦτο - _____

Μακάριός (9 answers): Adj (Pred) - Nom - M - S - μακάριος, -η, -ον - _____

ἐστί (7 answers): Pres (Desc) - Ind - 3 - S - εἰμι - _____

ὁ πιστός (10 answers): Adj (Subst) - Nom (Subj) - M - S - πιστός, -ή, -όν - _____

ὅτι (4 answers): Subordinate conjunction introducing _____
dependent clause - _____

ἡ βασιλεία (7 answers): 1 - Nom (Subj) - F - S - βασιλεία, ἡ - _____

τοῦ Θεοῦ; (7 answers): 2 - Gen (Poss) - M - S - θεός, ὁ - _____

ἐστί (answers): Pres (Desc) - Ind - 3 - S - εἰμι - _____

αὐτοῦ (10 answers): Pers Pron - Gen (Poss) - M - S - αὐτός, -ή, -ό - _____

ἀλλ' : adversative coordinate conjunction introducing independent clause - but

οὐαὶ (1 answer): Interjection used adverbially - _____

τῷ ἀπίστῳ/ (9 answers): Adj (Subst) - Dat (Ref) - M - S - ἄπιστος, -ον - to the unbeliever

ὅτι (4 answers): subordinate conjunction introducing _____
dependent clause - _____

αὐτός (10 answers): Pers Pron - Nom (Subj) - M - S - αὐτός, -ή, -ό - _____

ἐν τῇ βασιλείᾳ/ (7 answers): 1 - Loc (Sphere) - F - S - βασιλεία, ἡ - _____

οὐκ ἔσται (7 answers): _____ (Pred) - Ind - 3 - S - εἰμι - _____

ἐγὼ (7 answers): Pers Pron - Nom (Subj) - S - ἐγώ - _____

οὐκ...εἰμι (7 answers): Pres (Desc) - Ind - 1 - S - εἰμί - _____

ὅμοιος (9 answers): Adj (Pred) - Nom - M - S - ὅμοιος, -α, -ον - _____

τοῖς ψευδοδιδασκάλοις (7 answers): 2 - Ins (Assoc) - M - P - ψευδοδιδάσκαλος, ὁ - (like)

οὗτοι (10 answers): Dem Pron - Nom (Subj) - M - P - οὗτος, αὕτη, τοῦτο - _____

Plural:

Nom

Gen/Abla

Dat/Ins/Loc

Acc

🔗 **Block diagram** the above text according to the guidelines:

τῷ σαββάτῳ
'Ὡς...ὁ' Ἰησοῦς τὸν λαὸν ἐδίδασκεν
τῇ συναγωγῇ
τῇ ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ,

(A) *ἄνθρωπος...εἶπεν αὐτῷ,*
θυμῷ

- (1) Τὴν ἀλήθειαν τοῦ θεοῦ σὺ μὴ δέδωκας ἡμῖν
(2) σὺ ὁ Μεσσίας οὐκ εἶ ὄντως:
ἀλλὰ
(3) τοῦ πονηροῦ σὺ εἶ.
(4) ἡμεῖς οὐκ εἰσακούσομεν τῶν λόγων σου,
ὅτι αὐτοὶ κακοὶ εἰσίν.

πρὸ ἐκείνου τοῦ ἀνθρώπου
(B) *ὁ κύριος προέθηκεν τὰ λόγια ταῦτα,*

- (5) Μακάριός ἐστιν ὁ πιστὸς
ὅτι ἡ βασιλεία..ἐστὶν αὐτοῦ.
τοῦ θεοῦ
ἀλλ'
(6) οὐαὶ τῷ ἀπίστῳ
ἐν τῇ βασιλείᾳ
ὅτι αὐτὸς...οὐκ ἔσται.
(7) ἐγὼ οὐκ ὅμοιος εἰμὶ
τοῖς ψευδοδιδασκάλοις,
(8) οὗτοι ψεύστοί εἰσίν
καθὼς ὁ πονηρὸς οὐ λέγει τὴν ἀλήθειαν.

τότε
(Γ) *τῷ ἀνθρώπῳ εἶπε,*

- (9) Ἐν τῷ υἱῷ τοῦ ἀνθρώπου σὺ πιστεύεις;

*****GRADE CALCULATION*****

Number of Errors _____ . _____
100.00
Missed accents and breathing marks
= 1/4 error per **word**
Times 0.50

Total Pts. Missed _____ . _____

Total Pts. _____
Minus Pts. Missed _____ . _____

Grade _____ . _____
(Please record grade at top of page 1)